

CNDM 25/26

Centro Nacional de Difusión Musical

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA
DOMINGO 08/03/26 19:00h

Tembembe Ensamble Continuo
La Capella Reial de Catalunya
Le Concert des Nations

Jordi Savall DIRECTOR

Fiesta criolla en el virreinato del Perú

UNIVERSO BARROCO

CNDM 25/26

Centro Nacional
de Difusión Musical

UNIVERSO BARROCO

Auditorio Nacional de Música | Sala Sinfónica | 12/03/26 | 19:30h



IL GIARDINO ARMONICO



Giovanni Antonini DIRECTOR

Julia Lezhneva SOPRANO

Il Prete Rosso

Obras de Antonio Vivaldi

LOCALIDADES A LA VENTA

Taquillas del Auditorio Nacional de Música | 910 053 765 | entradasinaem.es



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Centro
Nacional
de Difusión
Musical
CNDM



UNIVERSO BARROCO

**TEMBEMBE ENSAMBLE
CONTINUO**

**LA CAPELLA REIAL
DE CATALUNYA**

LE CONCERT DES NATIONS

JORDI SAVALL VIOLA DA GAMBA SOPRANO Y DIRECCIÓN

Anónimo (s. XVIII)

Del Códice Trujillo, tomo II (Lima, 1780-1790)

«Ten cuidado cuando vuelen si valedor». Bayle [de espadas] con pífano y tamboril, se baylará entre quatro u ocho o mas, con espada en mano o pañuelos, en forma de contradanza (e. 179, n.º 5)

«Dennos lecenia señores». Cachua a voz y bajo al Nacimiento de Christo Nuestro Señor (e. 177, n.º 2)

«A ti donoza te quiero». Tonada *La Donosa* a voz y bajo, para baylar cantando (e. 182, n.º 8)

«Quando la pena en el centro». Tonada *El Tupamaro* [de] Caxamarca (e. 188, n.º 14)

«Infelizes ojos mios» y «De los baños donde estube». Tonada *El Diamante* de Chachapoiyas, para baylar cantando (e. 187, n.º 13) y tonada *El Tupamaro* de Caxamarca (e. 191b, n.º 18)

«Oficiales de marina». Tonada *La Lata* a voz y bajo, para bailar cantando (e. 181, n.º 7)

«Niño il mejor quey logrado». Cachua a Duo y a quatro con v[ioline]s y bajo al Nacimiento de Christo Nuestro Señor (e. 176, n.º 1)

«Señor Don Feliz de Soto». Tonada *El Conejo* a voz y bajo, para bailar cantando (e. 183, n.º 9)

«De bronse devo de ser». Cachua *La Despedida* de Guamachuco (e. 191, n.º 17)

«Fragancia de los jardines, samba». Tonadilla, llamase *El Palomo*, del pueblo de Lambayeque, para cantar y bailar (e. 185, n.º 11)

«Allá voi a ver si puedo». Tonada para cantar llamadase *La Selosa*, del pueblo de Lambayeque (e. 184, n.º 10)

«Jaya llûnch, jaya llôch». Tonada de *El Chimo* a dos voces, bajo y tamboril, para baylar cantando (e. 180, n.º 6)

Bayle del Chimo a violín y bajo (e. 179, n.º 4)

«¿De que rígida montaña nacistes?». Cachuyta de *La montaña* llamadase *El vuen querer* (e. 193, n.º 20)

«A la mar me llevan». Tonada *El Congo* a voz y bajo, para baylar cantando (e. 178, n.º 3)

«Desengañado esta ya». Tonada *La Brugita* de Guamachuco, para cantar (e. 190, n.º 16)

Lanchas para bailar (e. 186, n.º 12)

«Ymapacrach urpi». Tonada *El Huicho* de Chachapoyas (e. 189, n.º 15)

«No ay entendimiento humano». Cachua Serranita, nombrada *El Huicho nuevo*, que cantaron y bailaron «8» pallas del Pueblo de Otusco, a Nuestra Señora del Carmen, de la ciudad de Trux[ill]o (e. 192, n.º 19)

Tradicional guajira/Mario OROPESA (Cuba)

«Cuando la lluvia comienza a caer», *Aguacero, aguacerito*

Duración aproximada: 75 minutos sin pausa

Material musical: Baltasar Jaime Martínez Compañón, Códice Trujillo, Perú, ca. 1780-1790 (Madrid, Real Biblioteca del Palacio Real de Madrid)

Bailar cantando

Fiesta criolla en el virreinato del Perú

Las veinte piezas musicales que forman la colección del Códice Trujillo de Perú representan un caso excepcional en la historia de las músicas autóctonas del Nuevo Mundo. Ese conjunto de *tonadas*, *cachuas*, *tonadillas*, *bayles*, *cachuytas* y *lanchas* nos permite conocer el repertorio propio de las tradiciones del país, como indica el texto de una de las cachuas cantadas («al uso de nuestra tierra»), y muy específicamente de los cantos y bailes a los que eran aficionadas las castas populares del virreinato del Perú a finales del siglo XVIII.

La mayoría de los cantos son tonadas o canciones previstas «para baylar cantando» y, si bien es cierto que casi todos los textos están en lengua castellana con las variantes típicas del castellano hablado por los indios, también encontramos textos en quechua y mochica que ponen de manifiesto —como la propia música— una relación evidente con las culturas indígenas de origen indio o africano. Esos elementos explican el estilo muy particular de estos «cantos de la tierra», un estilo que los diferencia claramente de las músicas de España y el Nuevo Mundo que nos han llegado de la mano de los compositores coetáneos contratados en la corte o las grandes iglesias del virreinato del Perú.

Hemos subtitulado nuestra recopilación «Fiesta criolla en el virreinato del Perú» para marcar bien el origen de las simbiosis locales e hispánicas y la influencia de los pueblos indios y de los africanos que arribaron de África con la trata de esclavos (sin voluntad alguna de limitarla a lo que la palabra «mestizo» significó en un inicio). En la fiesta simbólica que imaginamos celebrar con esta maravillosa colección de ca. 1780, participan todas las variantes de razas y castas que conviven en la sociedad muy rica y muy estratificada de ese virreinato del Perú; una estratificación a cuya cabeza están los españoles y los criollos (blancos, pero también africanos nacidos en América) y, luego, las diferentes razas de indios, los mestizos, los negros africanos (llegados como esclavos) y los mulatos (nacidos de blanco y negra).

Cuando los españoles entraron con Francisco Pizarro en Perú (1532), la sociedad indígena original había conocido ya, desde hacía más de dos mil años, unas culturas muy ricas como las de Nazca, Tiahuanaco, Chimú o Chíncha. Por lo tanto, la formación de las prácticas musicales en esa segunda mitad del siglo XVII pasa por un prolongado diálogo entre las tradiciones locales y la probable influencia y fusión final con los aportes extranjeros, ibéricos o africanos. En última instancia, aunque puedan percibirse ciertas influencias armónicas, rítmicas, melódicas europeas (mayoritariamente debidas a los músicos que acompañaron a los conquistadores), el repertorio del Códice Trujillo permanece muy fiel a lo que consideramos como una síntesis ejemplar de un lenguaje popular propio de las tradiciones locales. Se trata de una hipótesis que se convierte en certeza cuando

constatamos la original singularidad de esos bailes cantados y las escasas semejanzas que encontramos en el repertorio ibérico y sudamericano de los siglos xvii y xviii. Todo ello resulta más evidente si añadimos el testimonio de las mil cuatrocientas once acuarelas del código y, en especial, de las treinta y seis acuarelas, que, mostrándonos a los músicos con los instrumentos, los trajes y las coreografías de cada baile, nos cuentan la verdadera historia de las tradiciones populares musicales del Perú colonial y ponen de manifiesto el eslabón perdido entre las músicas antiguas del Nuevo Mundo y su repertorio tradicional tan extraordinariamente vivo todavía en la actualidad.

Pensamos que las músicas del Código Trujillo, preservadas gracias a la recopilación organizada por el obispo Baltasar Jaime Martínez Compañón (un ilustre representante de ese despotismo ilustrado tan característico del reinado de Carlos III de España), constituyen un magnífico ejemplo del valor artístico y humano de un pueblo que, más allá de la explotación colonial implacable y de los sufrimientos padecidos a lo largo de los siglos (y que a veces persisten aún hoy), busca recobrar su dignidad y un poco de esperanza gracias a la dicha de la música y el baile.

La energía inagotable y la gracia exótica de estos ritmos y de las melodías antiguas de esta fiesta criolla en el virreinato del Perú son la prueba indiscutible de que la creatividad popular es siempre capaz de producir unas músicas maravillosas, en las cuales belleza, emoción y alegría nos siguen hablando en el presente con toda la vitalidad y la poesía del instante vivido.

Jordi Savall

(Traducción de Juan Gabriel López Guix)

Textos

Bayle [de espadas] con pífano y tamboril, se baylará entre quatro u ocho o mas, con espada en mano o pañuelos, en forma de contradanza

Texto de jarabe tixtleco. Son tradicional de la región de Guerrero en México

Ten cuidado cuando vuelen si valedor
del palo las guacamayas,
del palo las guacamayas si valedor
ten cuidado cuando vuelen sí.
Para que de mi te acuerdes si valedor
por donde quiera que vayas,
por donde quiera que vayas si valedor
para que de mi te acuerdes sí.

Cachua a voz y bajo al Nacimiento de Christo Nuestro Señor

Dennos lecenia señores
supuesto ques noche buena
para cantar y baylar
al uso de nuestra tierra.

Quillalla, quillalla, quillalla...

Baile [de espadas] con pífano y tamboril, se bailará entre cuatro u ocho o más, con espada en mano o pañuelos, en forma de contradanza

Texto de jarabe tixtleco. Son tradicional de la región de Guerrero en México

Ten cuidado cuando vuelen, sí, valedor,
del palo las guacamayas,
del palo las guacamayas, sí, valedor,
ten cuidado cuando vuelen, sí.
Para que de mí te acuerdes, sí, valedor,
por dondequiera que vayas,
por dondequiera que vayas, sí, valedor,
para que de mí te acuerdes, sí.

Cachua a voz y bajo al Nacimiento de Cristo Nuestro Señor

Dennos licencia, señores,
supuesto que es Nochebuena,
para cantar y bailar
al uso de nuestra tierra.

*Quillalla, quillalla, quillalla...*¹

¹ «Quillalla»: una sonaja con cascabeles, utilizada en bailes tradicionales (lengua culle).

Tonada *La Donosa* a voz y bajo, para baylar cantando

A ti donoza te quiero
por ti sola e de morir.
No reuses el mandarme
chinita,
donozita,
parientita,

no reuses el mandarme
que te pretendo servir.

Adiós chinita,
adiós hermoza,
adiós lindita,
adiós donosa.

Arandé, arandé chinita,
arandé arandé Señora,
arandé que en el campo llora,
arandé la reyna mora.

Tonada *El Tupamaro* [de] Caxamarca

Quando la pena en el centro
se encuentra con el sentido,
suspiro es aquel sonido
que resulta del encuentro.

Tonada *El Diamante* de Chachapoias, para baylar cantando

Infelizes ojos mios
dejad ya de atormentarme
con el llanto.

Qué raudales los que viertes,
son espejos en que miro
mis agravios.

Tonada *La Donosa* a voz y bajo, para bailar cantando

A ti donosa te quiero,
por ti sola he de morir.
No rehúses el mandarme,
chinita,
donosita,
parientita,

no rehúses el mandarme,
que te pretendo servir.

Adiós, chinita,
adiós, hermosa,
adiós, lindita,
adiós, donosa.

*Arandé,*² *arandé*, chinita,
arandé, arandé, señora,
arandé, que en el campo llora,
arandé, la reina mora.

Tonada *El Tupamaro* [de] Cajamarca

Cuando la pena en el centro
se encuentra con el sentido,
suspiro es aquel sonido
que resulta del encuentro.

Tonada *El Diamante* de Chachapoyas, para bailar cantando

Infelices ojos míos,
dejad ya de atormentarme
con el llanto.

Que raudales los que viertes
son espejos en que miro
mis agravios.

² «Arandé»: interjección tradicional.

Tonada *El Tuppamaro* de Caxamarca

De los baños donde estube
luego, vine a tu llamada.
Sintiendo yo tu benida,
confuso de tu llegada.

Tonada *La Lata* a voz y bajo, para bailar cantando

Oficiales de marina
ia no toman la casaca
porque se salen de noche
a darle sevo a la lata.

Toma que toma
toma mulata
tu que le davas
sevo a la lata.
Toma que toma
toma payteña
tu que le davas
sevo a la leña.
Toma que toma
toma señora
tu que le davas
a mi amor gloria.

Como eres mi china
como eres mi samba
como eres hechiso
de todas mis ancias.

Arandé que soy soldado
pero no matriculado.
Arandé que soy sargento
pero no de este aposento.
Arandé que soi alferez
pero no de las mugeres.
Arandé que soy teniente
pero no de las de enfrente.

Tina tina favores
tina tina ya nadie
tina la sota tina
tina tina el caballo
corra la espada y al oro,
corra la copa al vasto.

Tonada *El Tuppamaro* de Cajamarca

De los baños donde estuve,
luego vine a tu llamada.
Sintiendo yo tu venida,
confuso de tu llegada.

Tonada *La Lata* a voz y bajo, para bailar cantando

Oficiales de marina
ya no toman la casaca,
porque salen por la noche
a darle sebo a la lata.

Toma que toma,
toma, mulata,
tú que le dabas
sebo a la lata.
Toma que toma,
toma, paitaña,
tú que le dabas
sebo a la leña.
Toma que toma,
toma, señora,
tú que le dabas
a mi amor gloria.

Como eres mi china,
como eres mi zamba,³
como eres hechizo
de todas mis ansias.

Arandé,⁴ que soy soldado,
pero no matriculado.
Arandé, que soy sargento,
pero no de este aposento.
Arandé, que soy alferez,
pero no de las mujeres.
Arandé, que soy teniente,
pero no de las de enfrente.

Tina, tina, favores,
tina, tina, y a nadie
tina, la sota, tina,
tina, tina, el caballo,
corra la espada y al oro,
corra la copa al basto.⁵

³ «Zamba», «samba»: mujer de origen indio y africano.

⁴ «Arandé»: interjección tradicional.

⁵ Sota, caballo, oro, basto: referencia a los palos de la baraja española.

Cachua a Duo y a cuatro con v[ioline]s y bajo al Nacimiento de Christo Nuestro Señor

Niño il mijor quey logrado
alma mia mi songuito
por lo mucho qui te quiero
mis amores tey trajido.

Ay Jisos qui lindo,
mi niño lo esta,
Ay Jisos mi Padre,
mi Dios, *achalay!*

Tonada El Conejo a voz y bajo, para bailar cantando

Señor Don Feliz de Soto
a mandado echar un vando
qe al qe vendiere tavaco
que se lo lleven volando.

Tirana nana nanana...

Guaitinaje, conejo mio
guaitinaje, echame en tu nido
guaitinaje, conejo chatre
guaitinaje, veni veve mate
guaitinaje, conejo mio
guaitinaje, de mi corazon
guaitinaje, tu me as dado sintas
guaitinaje, de la vella unión
guaitinaje, que sota caramba
guaitinaje, que mi amor me llama
guaitinaje, y luego responde
guaitinaje, que estoy en la cama
guaitinaje, guaitinaje.

Cachua *La Despedida* de Guamachuco

De bronce devo de ser,
de diamante, o de rubí,
o a mi me teme la muerte
o no ay muerte para mi.

Cachua a dúo y a cuatro con v[ioline]s y bajo al Nacimiento de Cristo Nuestro Señor

Niño, el mejor que he encontrado,
mi alma, corazoncito,
por lo mucho que te quiero
mis amores te he traído.

¡Ay, Jesús, qué lindo,
mi niño lo está!
¡Ay, Jesús, mi Padre,
mi Dios, *achalay!*⁶

Tonada El Conejo a voz y bajo, para bailar cantando

Señor don Félix de Soto
ha mandado echar un bando,
que al que vendiera tabaco
que se lo lleven volando.

Tirana na na na na na...

Guaitinaje,⁷ conejo mío,
guaitinaje, échame en tu nido,
guaitinaje, conejo chatre,
guaitinaje, ven, bebe mate,
guaitinaje, conejo mío,
guaitinaje, de mi corazón,
guaitinaje, tú me has dado cintas,
guaitinaje, de la bella unión,
guaitinaje, qué sota, caramba,
guaitinaje, que mi amor me llama,
guaitinaje, y luego responde,
guaitinaje, que estoy en la cama,
guaitinaje, *guaitinaje*.

Cachua *La Despedida* de Huamachuco

De bronce debo de ser,
de diamante o de rubí,
o a mí me teme la muerte
o no hay muerte para mí.

⁶ «Achalay»: grito de felicidad, o expresión similar a «qué bien» (lengua quechua).

⁷ «Guaitinaje»: interjección tradicional.

Tonadilla, llamase *El Palomo*, del pueblo de Lambayeque, para cantar y bailar

Fragancia de los jardines, samba,
reina de todas las flores.

Aves, peces y animales,
samba ingrata,
te rindan adoraciones.

Soy del aroma, palomo,
tiéndele'l ala, palomo,
soy del mosquito, palomo,
no soy sugeto, palomo.

Tonada para cantar llamadase *La Selosa*, del pueblo de Lambayeque

Allá voi a ver si puedo
decir lo que el alma siente

lo demás lo dejo al tiempo
para lo que fuere prudente.

Tirana na tirana na...

Tonada de *El Chimo* a dos voces, bajo y tamboril, para baylar cantando

Jaya llûnch, jaya llôch,
jaya llûnch, jaya llôch.

In poc cha tan muisle pecan
muisle pecan enecam.
Jaya llûnch, jaya llôch.

Emens poc chi famalequi
tenque ans muisle Cuerpo lens.
Jaya llûnch, jaya llôch.

Emens lo cunmunon chi perdonar
moitin Rocchondo colo mec chec
Jesuchristo.
Jaya llûnch, jaya llôch.

Poque si famali muisle cuerpoem
lo que es mucho perdonar meñefe chêtas.
Jaya llûnch, jaya llôch.

Tonadilla, llamada *El Palomo*, del pueblo de Lambayeque, para cantar y bailar

Fragancia de los jardines, zamba,⁸
reina de todas las flores.

Aves, peces y animales,
zamba ingrata,
te rindan adoraciones.

Soy del aroma, palomo,
tiéndele el ala, palomo,
soy del mosquito, palomo,
no soy sugeto, palomo.

Tonada para cantar llamada *La Selosa*,⁹ del pueblo de Lambayeque

Allá voy a ver si puedo
decir lo que el alma siente.

Lo demás lo dejo al tiempo
para lo que fuere prudente.

Tirana na, tirana na...

Tonada de *El Chimo* a dos voces, bajo y tamboril, para bailar cantando¹⁰

*Jaya llûnch, jaya llôch,
jaya llûnch, jaya llôch.*¹¹

Quien dice contigo en el alma da[me],
en el alma da[me], dice.
Jaya llûnch, jaya llôch.

Y [como dices] si llorando lo dice,
vienes al alma y estás presente en cuerpo.
Jaya llûnch, jaya llôch.

Como dices, la comunión es perdonar,
por mí derramada ha sido la sangre de nuestro
Señor Jesucristo.
Jaya llûnch, jaya llôch.

Que significa llorando en el alma con el cuerpo,
lo que es mucho perdonar, mi Padre has sido.
Jaya llûnch, jaya llôch.

⁸ «Zamba», «samba»: mujer de origen indio y africano.

⁹ «La selosa»: mujer celosa.

¹⁰ En lengua mochica, considerada extinta.

¹¹ Traducción de la lengua mochica realizada por Rita Eloranta. Se desconoce el significado de los primeros versos.

Cachuyta de *La Montaña* llamadase *El vuen querer*

¿De que rígida montaña nacistes
para cer tan cruel conmigo de balde?

No es mucho siendo muger que seas
qual rueda de la fortuna mudable.

Tonada *El Congo* a voz y bajo, para baylar cantando

A la mar me llevan
sin tener razón,
dejando a mi madre
de mi corazón.

Ay que dice el congo
lo manda el congo!
Cusucuvan ve estan
cusucuva ya esta.

No ay nobedad,
no ay nobedad.
Quel palo de la geringa
derecho va a su lugar.

Tonada *La Brujita* de Guamachuco, para cantar

Desengañado esta ya,
ojalá no lo estuviera
pues engañado viviera
con un quisá no será.

Tonada *El Huicho* de Chachapoyas

Ymapacrach urpi
yo te conocí
cambach uaganaipac
dueléte de mí.

Cachuita de *La Montaña* llamada *El buen querer*

¿De qué rígida montaña naciste
para ser tan cruel conmigo sin causa?

No es mucho siendo mujer que seas
cual rueda de la fortuna mudable.

Tonada *El Congo* a voz y bajo, para bailar cantando

A la mar me llevan
sin tener razón,
dejando a mi madre
de mi corazón.

¡Ay, que dice el Congo,
lo manda el Congo!
*Cusucuvan*¹² ve están
cusucuvá ya está.

No hay novedad,
no hay novedad.
Que el palo jeringa
derecho va a su lugar.

Tonada *La Brujita* de Huamachuco, para cantar

Desengañado está ya.
Ojalá no lo estuviera,
pues engañado viviera
con un quizás no será.

Tonada *El Huicho*¹³ de Chachapoyas

¿Por qué, paloma,
yo te conocí?
Porque por ti lloraré,
duélete de mí.

¹² «Cusucuván»: idioma de fantasía que imita el hablar africano.

¹³ El significado exacto de «El Huicho» es desconocido.

Cachua Serranita, nombrada El Huicho nuevo, que cantaron y baylaron «8» pallas del Pueblo de Otusco, a Nuestra Señora del Carmen, de la ciudad de Trujillo

[Cantan dos]

No ay entendimiento humano
que diga tus glorias hoy
y solo basta desir
qu' eres la Madre de Dios.

[Responden todos]

Anananana...

En la mente de Dios Padre,
fuiste Electa para Madre,
del Bervo que se humanó,
tomando en ti nuestra carne.
Anananana...

Una eres en la substancia,
y en advocaciones barias;
pero en el Carmen, Refugio,
y consuelo de las Almas.
Anananana...

Tu manto en el Purgatorio
es con qu' el fuego le aplacas
a el porque Madre te clama,
y en Sábado lo rescatas.
Anananana...

No tiene la criatura
otro auxilio si no clama,
pues por tus Ruegos se libra
de la Sentencia más Santa.
Anananana...

Más y más misericordia,
le muestras al que te clama;
y pues que somos tus hijos
llevanos a buestra Patria.
Anananana...

El devoto fervoroso,
que a selebrarte se inclina,
lleba el premio más seguro
como qu' eres madre pia.
Anananana...

Cachua serranita, llamada El Huicho nuevo, que cantaron y bailaron ocho pallas¹⁴ del pueblo de Otuzco, a Nuestra Señora del Carmen, de la ciudad de Trujillo

[Cantan dos]

No hay entendimiento humano
que diga tus glorias hoy
y solo basta decir
que eres la Madre de Dios.

[Responden todas]

A na na na na...

En la mente de Dios Padre,
fuiste electa para Madre
del Verbo que se humanó,
tomando en ti nuestra carne.
A na na na na...

Una eres en la sustancia,
y en advocaciones varias;
pero en Carmelo, refugio,
y consuelo de las almas.
A na na na na...

Tu manto en el purgatorio,
con él el fuego le aplacas,
a él porque Madre te clama,
y en sábado¹⁵ lo rescatas.
A na na na na...

No tiene la criatura
otro auxilio si no clama,
pues por tus ruegos se libra
de la sentencia más santa.
A na na na na...

Más y más misericordia,
le muestras al que te clama;
y pues que somos tus hijos
llévanos a nuestra patria.
A na na na na...

El devoto fervoroso,
que a celebrarte se inclina,
lleba el premio más seguro
como que eres madre pia.
A na na na na...

¹⁴ «Pallas»: doncellas nobles.

¹⁵ Alusión al «privilegio sabatino» con el que la Virgen libra almas del purgatorio.

Pues no habrá quien siendo esclavo
al fin no se vea libre
de las penas d' esta vida
si con acierto te sirve.
Anananana...

Pues no habrá quien, siendo esclavo,
al fin no se vea libre
de las penas de esta vida
si con acierto te sirve.
A na na na na...

Aguacero, aguacerito

Cuando la lluvia comienza a caer,
yo la contemplo y me pongo a llorar
porque yo sé que esta noche a mi novio lindo no lo podré ver,
porque yo sé que esta noche a mi novio lindo no lo podré ver.

Aguacero, aguacerito, cámbiate para otro lado
porque el novio que yo tengo desde ayer me está esperando.
Ya no tengo mi canoa, con la creciente se fue,
mi caballo está en el monte y a mí me duelen los pies.
Inundado está el camino que tengo que recorrer,
ya no más, aguacerito, para, para de llover,
ya no más, aguacerito, ya a mi novio quiero ver.

Cuando la lluvia comienza a caer,
yo la contemplo y me pongo a llorar
porque yo sé que esta noche a mi novio lindo no lo podré ver,
porque yo sé que esta noche a mi novio lindo no lo podré ver.

Aguacero, aguacerito, cámbiate para otro lado
porque el novio que yo tengo desde ayer me está esperando.
Ya no tengo mi canoa, con la creciente se fue,
mi caballo está en el monte y a mí me duelen los pies.
Inundado está el camino que tengo que recorrer,
ya no más, aguacerito, para, para de llover,
ya no más, aguacerito, ya a mi novio quiero ver.

Coro

Para, aguacerito, para de llover...

JORDI SAVALL viola da gamba soprano y dirección



Jordi Savall es una de las personalidades musicales más polivalentes de su generación. Hace más de cincuenta años que da a conocer al mundo maravillas musicales. Dedicado a la búsqueda de estas músicas antiguas, su trayectoria como concertista, pedagogo, investigador y creador de nuevos proyectos lo sitúan entre los principales artífices del fenómeno de la revalorización de la música histórica. Es fundador, con Montserrat Figueras, de Hespèrion XXI (1974), La Capella Reial de Catalunya (1987) y Le Concert des Nations (1989). Posteriormente, fundó en 2017 La Jove Capella de Catalunya, seguida en 2020 de La Capella Nacional de Catalunya, con el objetivo de crear una cantera de cantantes para La Capella Reial de Catalunya y de hacer accesible la música histórica a todos los públicos. En 2018, fundó Orpheus 21 y en 2023, Les Musiciens du Concert des Nations. Con su participación fundamental en la película de Alain Corneau *Tous les matins du monde*, que ganó el César a la mejor banda sonora, su actividad concertística, su discografía y la creación en 1998, con Montserrat Figueras, de su sello Alia Vox, Jordi Savall demuestra que la música antigua interesa a un amplio público internacional. A lo largo de su carrera, ha grabado y ha editado más de doscientos treinta álbumes, que han sido merecedores de muchas distinciones. Sus programas han convertido la música en un instrumento de mediación para la concordia y la paz entre pueblos y culturas diferentes y a veces confrontadas. Por este motivo, en 2008, Jordi Savall fue nombrado embajador de la Unión Europea y, junto a Montserrat Figueras, fueron investidos «artistas por la paz» dentro del programa Embajadores de Buena Voluntad de la Unesco. Entre 2020 y 2021, por el 250.º aniversario de Beethoven, dirigió todas sus sinfonías al frente de Le Concert des Nations y las registró con el título *Beethoven révolution*. La crítica alemana lo distinguió con el Premio Schallplattenkritik. Su fecunda carrera musical ha sido galardonada con las más altas distinciones, entre las cuales cabe destacar el título de doctor *honoris causa* de las universidades de Évora, Barcelona, Lovaina, Basilea y Utrecht, la insignia como Caballero de la Legión de Honor de la República Francesa, el Premio Internacional de Música por la Paz del Ministerio de Cultura y Ciencia de la Baja Sajonia, la Medalla de Oro de la Generalitat de Cataluña, el Premio Helena Vaz da Silva o el Premio Léonie Sonning; es miembro de honor de la Royal Philharmonic Society, la Real Academia Sueca de la Música y la Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Desde su inicio en 1998, Alia Vox se ha establecido como uno de los principales sellos de música antigua. Es el productor en exclusiva de las grabaciones de Jordi Savall y sus conjuntos.

TEMBEMBE ENSAMBLE CONTINUO

Los componentes del Tembembe Ensamble Continuo son Eloy Cruz, Ada Coronel, Ulises Martínez, Enrique Barona y Leopoldo Novoa; todos ellos estudiaron en la Facultad de Música de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y en el Conservatorio de México y, además, realizaron estudios en Colombia, Estados Unidos y Francia. Actualmente son catedráticos en la UNAM, en el Centro Morelense de las Artes y en el Centro Ollin Yoliztli. Tembembe Ensamble Continuo es una agrupación cuyo objetivo es investigar, recrear y difundir la intrínseca relación que tiene la música del periodo Barroco con la música tradicional mexicana e hispanoamericana, para romper así la barrera histórica imaginaria que se les ha interpuesto y ofrecer nuevas posibilidades de disfrute, comprensión, interpretación y desarrollo de esta música en el presente. La propuesta de Tembembe Ensamble Continuo consiste en reunir la música de la guitarra barroca hispana con el son mexicano e hispanoamericano de hoy. El grupo explora las similitudes entre los instrumentos y las prácticas propias de cada una de estas manifestaciones musicales y las despliega en el escenario en un espectáculo de música, canto y baile que revive el espíritu festivo del fandango novohispano del siglo XVIII y del fandango tradicional actual. El conjunto ha sido invitado a las salas de concierto más importantes de México, Hispanoamérica, Europa, Asia, Estados Unidos y Australia. Cabe señalar que Tembembe es el nombre de un río que baja por entre cañadas, cerca de donde ensaya la formación, formado por pequeños afluentes: «así nuestra cultura, así nuestro trabajo».



TEMBEMBE ENSAMBLE CONTINUO (México-Colombia)

Donají Esparza DANZA

Ada Coronel VOZ Y DANZA

Leopoldo Novoa MARIMBOL, GUITARRA DE SON 3.ª, JARANA HUASTECA Y VOZ

Ulises Martínez VIOLÍN Y VOZ

SOLISTAS

Maria Juliana Linhares SOPRANO (BRASIL)

Lixsania Fernández MEZZOSOPRANO (CUBA)

Yannis François BAJO Y DANZA (GUADALUPE)

Iván García BAJO Y DANZA (VENEZUELA)

Zé Luis Nascimento PERCUSIÓN (BRASIL)

LA CAPELLA REIAL DE CATALUNYA

Siguiendo el modelo de las famosas capillas reales medievales para las cuales se crearon las obras maestras de las músicas sacra y profana en la península ibérica, Montserrat Figueras y Jordi Savall fundaron en 1987 La Capella Reial, uno de los primeros grupos vocales dedicados a la interpretación de las músicas de los Siglos de Oro con criterios históricos y constituido únicamente por voces hispánicas y latinas. A partir de 1990, recibió el patrocinio regular de la Generalitat de Catalunya y desde ese momento pasó a denominarse La Capella Reial de Catalunya. El nuevo conjunto se dirigió a la recuperación e interpretación del patrimonio polifónico-vocal medieval y de los Siglos de Oro hispánico y europeo con criterios históricos. En la misma línea artística que Hespèrion XXI y siempre desde un enorme respeto a la profunda dimensión espiritual y artística de cada obra, La Capella Reial de Catalunya combina de manera magistral tanto la calidad y la adecuación al estilo de la época como la declamación y la proyección expresiva del texto poético. Su extenso repertorio abarca desde la música medieval de las culturas del Mediterráneo hasta los grandes maestros del Renacimiento y el Barroco. Algunos de sus programas más celebrados son la *Misa de batalla*, de Joan Cererols, el *Vespro della beata Vergine*, de Claudio Monteverdi, las *Cantigas*, de Alfonso X el Sabio, el *Llibre Vermell* de Montserrat, las canciones sefarditas, la música del *Misterio de Elche*, los romances del *Quijote*, de Miguel de Cervantes, los cancioneros del Siglo de Oro y el *Requiem*, de Mozart. Recientemente, también ha interpretado y registrado la *Matthäus-Passion*, de Johann Sebastian Bach; el *Messiah*, de George Frideric Haendel; *Juditha triumphans*,



© Toni Penarroya

de Vivaldi; el *Weihnachtsoratorium*, de Bach; y *Die Schöpfung*, de Franz Joseph Haydn, que ha obtenido un rotundo éxito internacional. Ha destacado en algunos repertorios operísticos del Barroco y el clasicismo, así como en composiciones contemporáneas de Arvo Pärt. Cabe señalar su participación en la banda sonora de la película *Jeanne La Pucelle* (1993), de Jacques Rivette, sobre la vida de Juana de Arco. En 1992, La Capella Reial de Catalunya debutó en el género operístico acompañando como coro todas las representaciones de *Le Concert des Nations*. Su discografía, publicada en más de cuarenta álbumes, ha recibido diversos premios y distinciones, entre los que sobresalen el Midem Classical Award y el Grammy Award. Bajo la dirección de Jordi Savall, La Capella Reial de Catalunya desarrolla una intensa actividad de conciertos y grabaciones por todo el mundo y, desde su fundación, actúa en los principales festivales internacionales de música antigua.

LA CAPELLA REIAL DE CATALUNYA

Anna Piroli SOPRANO

Elionor Martínez SOPRANO

David Sagastume CONTRATENOR

Víctor Sordo TENOR

Lluís Vilamajó TENOR Y PREPARACIÓN DEL CONJUNTO VOCAL

LE CONCERT DES NATIONS

La orquesta Le Concert des Nations fue creada por Jordi Savall y Montserrat Figueras en 1989 durante la preparación del proyecto *Canticum ad beatae Virginis*, de Marc-Antoine Charpentier, con objeto de poder disponer de una formación con instrumentos de época capaz de interpretar un repertorio que iría desde el Barroco hasta el Romanticismo (1600-1850). El nombre procede de la obra François Couperin *Les nations*, un concepto que alude a la reunión de los «gustos musicales» y a la premonición de que el arte en Europa llevaría para siempre una marca propia, la del Siglo de las Luces. Dirigida por Jordi Savall, Le Concert des Nations fue la primera orquesta integrada por una mayoría de músicos procedentes de países latinos; todos ellos destacados especialistas en música antigua con instrumentos originales de época y criterios históricos. Desde el principio, puso de manifiesto el propósito de dar a conocer un repertorio histórico de gran calidad a través de interpretaciones que respetan el espíritu original de cada pieza, pero realizadas con una voluntad revitalizadora. De ello constituyen buenos ejemplos las grabaciones de Charpentier, Bach, Haydn, Mozart, Haendel, Marais, Arriaga, Beethoven, Purcell, Dumanoir, Lully, Biber, Boccherini, Rameau y Vivaldi. En 1992 Le Concert des Nations se presentó en el género operístico con *Una cosa rara*, de Martín y Soler, representada en el Théâtre des Champs-Élysées de París, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona y el Auditorio Nacional de Música de Madrid. Más tarde se dotaría de continuidad a tales actuaciones con *L'Orfeo*, de Claudio Monteverdi, en el Liceu, el Teatro Real de Madrid, la Konzerthaus de Viena, el Arsenal de Metz, el Teatro Regio de

© David Bazemore



Turín y, de nuevo, en el reconstruido Liceu en el 2002, ocasión en que se editó un DVD (BBC-Opus Arte). La agrupación ha sido invitada al Palais des Beaux-Arts de Bruselas, el Grand Théâtre de Burdeos y el Piccolo Teatro de Milán en el Festival Mito. En su repertorio también se incluyen la otra ópera de Martín y Soler, *Il burbero di buon cuore*; *Celos aun del ayre matan*, de Juan Hidalgo y Calderón de la Barca; o *Farnace* y *Teuzzo-ne*, de Vivaldi, en versión semiconcertante en la Ópera Royal de Versalles. En los últimos años, Le Concert des Nations ha abordado obras maestras del sinfonismo, como *Die Schöpfung*, de Franz Joseph Haydn; el *Weihnachtsoratorium*, de Bach; o el *Messiah*, de Haendel, y se ha adentrado en el clasicismo y el Romanticismo. En 2020-2021, ofreció en concierto y registró *Beethoven révolution*, con todas las sinfonías del compositor por su 250.º aniversario, por las que ha recibido el elogio unánime de la crítica. Su extensa discografía ha obtenido numerosos premios y distinciones, entre los que sobresalen el Midem Classical Awards y el Schallplattenkritik de la crítica alemana. La repercusión de las obras, las grabaciones y su presencia en los festivales de música y las ciudades más importantes del mundo han acreditado a la formación como una de las mejores orquestas del panorama actual.

LE CONCERT DES NATIONS

Pierre Hamon FLAUTAS

Josué Meléndez CORNETTO

Emiliano Rodolfi CHIRIMÍA Y FLAUTA

Daniel Lassalle SACABUCHE

Josep Borràs BAJÓN

Manfredo Kræmer VIOLÍN

Guadalupe del Moral VIOLÍN

Lixsania Fernández VIOLA DE GAMBA BAJA

Xavier Puertas VIOLONE

Xavier Díaz-Latorre TIORBA, GUITARRA Y VIOLA DE MANO

Andrew Lawrence-King ARPA BARROCA ESPAÑOLA

Marco Vitale ÓRGANO

Pedro Estevan PERCUSIÓN

JORDI SAVALL VIOLA DE GAMBA SOPRANO Y DIRECCIÓN

Con el apoyo del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya y con el apoyo financiero de la Direction Régionale des Affaires Culturelles Occitanie

CNDM 25/26 Centro Nacional
de Difusión Musical

UNIVERSO BARROCO

Auditorio Nacional de Música | Sala Sinfónica | 29/03/26 | 19:00h

Alessandro Scarlatti

La colpa, il pentimento, la grazia

Oratorio per la passione di Nostro Signor Gesù Cristo

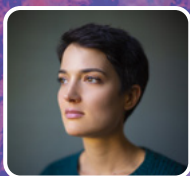


LOS ELEMENTOS

Alberto Miguélez Rouco CLAVE Y DIRECCIÓN



Natalia Labourdette
SOPRANO
(GRAZIA)



Natalie Pérez
MEZZOSOPRANO
(COLPA)



Sara Mingardo
CONTRALTO
(PENTIMENTO)

LOCALIDADES A LA VENTA

Taquillas del Auditorio Nacional de Música | 910 053 765 | entradasinaem.es



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Centro
Nacional
de Difusión
Musical
CNDM

A



PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica

12/03/26 | 19:30 h

IL GIARDINO ARMONICO

GIOVANNI ANTONINI FLAUTA DE PICO Y DIRECCIÓN | J. LEZHNEVA SOPRANO

Il Prete Rosso

Obras de A. Vivaldi

29/03/26 | 19:00 h | #Scarlatti.300

LOS ELEMENTOS

ALBERTO MIGUÉLEZ ROUCO CLAVE Y DIRECCIÓN

N. LABOURDETTE GRAZIA | N. PÉREZ COLPA | S. MINGARDO PENTIMENTO

A. Scarlatti: *La colpa, il pentimento, la grazia. Oratorio per la passione di Nostro Gesù Cristo*

ENTRADAS: 18 €-50 € | Butaca Joven * (<30 años): 5 €

ANM | Sala de Cámara | 19:30 h

18/03/26

IL POMO D'ORO | FRANCESCO CORTI CLAVE Y DIRECCIÓN

Concerti

Obras de J. S. Bach, C. P. E. Bach y J. A. Benda

25/03/26

VOX LUMINIS | LIONEL MEUNIER DIRECTOR

Ein Deutsches Barockrequiem

Obras de A. Scharmann, T. Selle, J. H. Schein, C. Geist, W. C. Briegel, A. Hammerschmidt, H. Schwemmer, J. P. Förtsch y T. Michael

14/04/26

MAGDALENA KOŽENÁ MEZZOSOPRANO | AZUL LIMA TIORBA Y GUITARRA

Obras de H. Purcell, J. Dowland, A. Lima, T. Merula, B. Dean, L. Berio, G. G. Kapsberger, A. Cesti, G. Caccini, A. Piccinini y B. Strozzi

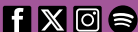
ENTRADAS: 14 €-28 € | Último Minuto * (<30 años): 5 €

* Solo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM
entradasinaem.es | 910 053 765



síguenos en



cndm.inaem.gob.es

Suscríbete a nuestro boletín

NIPO: 193-26-006-7

Imagen de portada: © Manuel Enrique González



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

